

35 heures

Initié par trois artistes et une curatrice en devenir, le projet *35 heures* consiste à travailler dans un atelier suivant des horaires de bureau pendant une semaine. La structure d'accueil changera régulièrement, tout comme les participants.

Le groupe d'artistes une fois constitué, détermine un médiateur/curateur chargé de documenter leurs faits et gestes et d'organiser une exposition au sein de la structure d'accueil et/ou tout autre évènement en lien avec la courte occupation des lieux.

Le commissaire d'exposition sélectionné découvrira les œuvres à présenter au fur et à mesure de la semaine, en menant son enquête autour des artistes.

最初に 3 人のアーティストと学芸員になりたい女性に作られて、開始しているプロジェクト 35 h は、フランスの 1 週間、35 時間労働基準法を尊重し、アトリエで働く美術的計画である。受入れ組織も参加者も定期的に変わる。

一度構成されたアーティストグループは、彼らの全行動をレポートし、受入れ組織で展覧会やイベントを担当している学芸員、仲介役(キュレーター、メディエーター)を選ぶ。

選ばれた学芸員達は、一週間の中で少しずつ作られる作品を観察し発掘、アーティストについて調査を実施する。

Initiated by three artists and a soon-to-be curator, the “35 heures” (35 hours) project consists in bringing together several artists in a workshop under the French employment regulation of the 35-hour working week. The welcoming structure as well as the people involved will change regularly.

After the group of artists is made up, they will choose a curator/mediator whose job will be to keep a record of what has been created as well as organising an exhibition or any other event related to the artists' short stay in the welcoming structure.

The selected curator will discover the art works to be presented as the week goes by by collecting information about the artists and their work.



2^e Édition

29 décembre 2014 – 3 janvier 2015

Noisy sur École

Nos remerciements chaleureux vont tout particulièrement à la famille Beauquesne, pour l'atelier qu'elle a pu fournir, à madame Aya Okamoto Besset pour la correction des textes en japonais, à Audrey Deroo et à tous ceux qui nous ont apporté leur soutien.



Présentation des participants

Jimmy Beauquesne :

Jimmy Beauquesne, 23 ans, est un ancien étudiant en arts appliqués à Olivier de Serres actuellement en master d'arts visuels à la Sorbonne. C'est un artiste dont les œuvres, bien que très différentes les unes des autres, suivent indéniablement un fil directeur. Fil, c'est le mot pour quelqu'un qui travaille la ligne, la trame, et qui s'intéresse particulièrement aux séries d'objets. Découvrir son travail c'est dérouler le fil sans fin de son inspiration. Entre l'accumulation et la sobriété, la frénésie de la répétition et le renouveau des matériaux, Jimmy Beauquesne fournit des œuvres en lien avec son temps. Car il travaille aussi sur les icônes, les symboles de l'époque contemporaine, l'image et le pouvoir d'internet. Il découd les fils de la toile pour tourner en dérision ses conséquences sur notre esprit et notre vie quotidienne.

Anaïs Bosc Bierne :

Anaïs, 22 ans, étudie actuellement aux Beaux-Arts du Mans en option « design d'espace de la cité ». Pour elle, l'art et le design sont deux pratiques liées. Elle aime à imaginer des meubles et des agencements d'intérieur en fonction de l'architecture d'un bâtiment. Elle n'a pas de matériau de prédilection, même si elle a beaucoup travaillé le bois, le métal et la céramique. Ses créations sont souvent des objets modulables, et dont la fonction n'est pas forcément évidente au premier regard. Mais Anaïs se plait aussi à créer un tout autre type d'œuvre : elle travaille la photo argentique en grand format associée à des installations sonores. Dans ces œuvres, elle parle et énonce à haute voix des éléments visibles et invisibles dans la photographie, jouant ainsi avec la crédulité du spectateur.

ボケン・ジミー

ジミーは23歳で、国立応用芸術工芸高等学院 (ENSAAMA) とソルボンヌ大学で芸術を勉強したアーティストである。

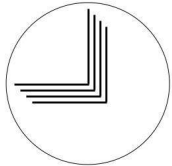
ジミーの作品は全部違うものだが、「横糸」とシリーズを巡って展開していて、一貫性があるに違いない。

Jimmy, 23 years old, studied at the Ecole supérieure des arts appliqués et des métiers d'art (ENSAAMA) in Paris, and is currently studying at La Sorbonne. He is obsessed by the line, the weft, he uses different objects to create wefts and series. He duplicates objects, repeats gestures, he uses small things to create a big one... Individually, Jimmy Beauquesne's works of art are different, but one's can't deny their cohesion.

ボスク・ビエルヌ・アナイス

アナイスは22歳で、ル・マンの美術学校で勉強している。アナイスにとって、デザインとアートはお互いに密接に関連したことで、家具と室内の間取りを想像することが好きである。アナイスの作品はよくモジュール化できるオブジェクトを作ることが好きである。アナイスは銀の写真と連合した録音インスタレーション作品もよく作る。

Anaïs, 22 years old, is currently studying at the Ecole supérieure des Beaux-Arts in Le Mans. According to her, design and art are tightly bonded together. She likes to imagine pieces of furniture and interior layouts. She often builds adjustable and multi-purpose objects which you cannot guess the function at first sight. Anaïs also works on analog photographs associated with sound installations.



35 heures

Manon Dard :

Manon, 23 ans, s'intéresse aux effets de la matière et aime utiliser des matériaux de récupération. Elle travaille actuellement dans une fonderie d'art, mais produit également des collages, des sculptures, des gravures et des sérigraphies. Sa curiosité pour la matière est particulièrement visible dans ses collages. Ce qui l'intéresse dans cette technique, c'est le relief et le volume qu'elle permet de créer. Elle produit surtout des monochromes, ou du noir et blanc, de peur que la couleur détourne l'attention de la matière et sa texture. Elle aime le fait qu'il s'agisse d'une technique unique qui ne s'apprend pas de manière académique, et qui n'est pas souvent représentée. Manon sait donner à ses collages un mouvement hypnotique étonnant. Enfin, elle aime utiliser une même empreinte de départ et la décliner avec plusieurs matériaux dont la texture permettra des rendus totalement différents les uns des autres.

Alice Deroo (curatrice) :

Alice n'a pas fait d'études d'arts. Actuellement en master de langue et de civilisation japonaise et en licence d'arabe à L'Institut National des Langues et Civilisations Orientales, elle a également obtenu une licence de chinois. Passionnée d'art, elle n'a qu'une envie : créer des liens, des liens interculturels et artistiques.

ダール・マノン

マノンは23歳で、物質の効果とサルベージ資源に興味があり、コラージュ、彫刻、鉄凹版やセリグラフ印刷等を作る。マノンのコラージュを見て、物の立体感を感じ、催眠の形とボリュームに驚く。

Manon, 23 years old, likes to work with salvaged materials and is interested in the different effects and texture of the materials. She produces mainly collages, sculptures, engravings and silkscreen prints. Her collages are monochromes, or exclusively in black and white, because she fears that the colour will distract the eye from the texture of the material and the volume she creates. And it is true that, when you look at her work, you can't deny the hypnotic movements engendered by her technique.

ドゥロー・アリス (キュレーター)

アリスはフランス国立東洋言語文化研究所で日本語、中国語とアラビア語を勉強して、現在日本語学部の大学院生である。アリスは子供の頃から美術に興味があり、文化交流や国際美術の繋がりを作りたいと思っている。

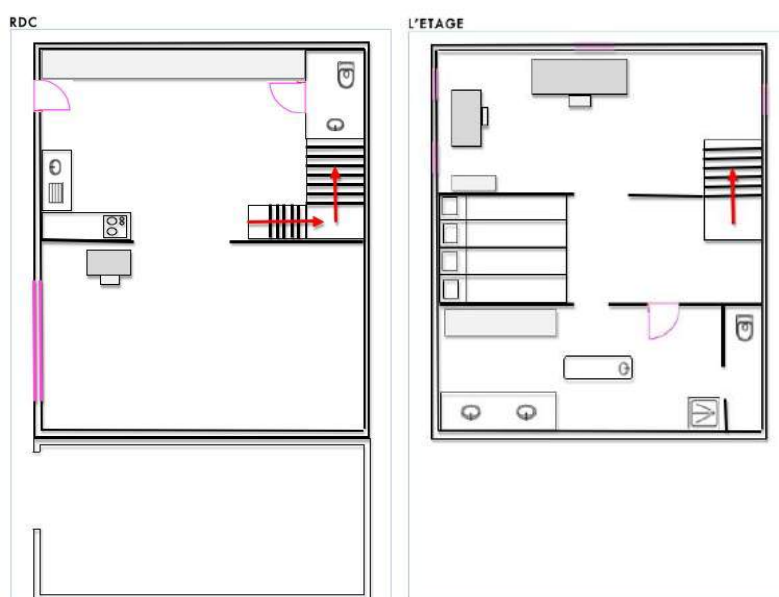
Alice didn't study arts but Japanese, Chinese and Arabic at the French National Institute of Oriental Languages and Civilizations. Though she studied languages, she has a passion for arts and is willing to strengthen the artistic and cultural ties in between countries.



Bilan général

Structure :

La structure d'accueil de la 2^e édition des *35 heures* se trouve dans la commune de Noisy-sur-Ecole en Seine-et-Marne. L'atelier constitue en un logement comprenant un rez-de-chaussée, un étage, et un jardin. Jimmy Beauquesne fera du rez-de-chaussée son lieu de travail, Manon Dard occupera une pièce du premier étage son atelier ; et Anaïs Bosc Bierne, réalisera sa création à l'extérieur.¹



Bilan :

La deuxième édition des *35 heures* fut quelque peu différente de la première. La première édition était une expérience dont la portée n'était pas encore avérée. L'association n'était pas encore officiellement créée lors des premiers jours, et l'enjeu était de porter le projet le plus loin possible. Tout s'est donc passé dans une ambiance à la fois électrique et incertaine, très porteuse d'espoir et de promesses folles. Or cette fois, l'enjeu était de concrétiser ces idées et d'asseoir la réputation de l'association. L'atmosphère fut donc au travail sérieux, et la pression de devoir répondre à une attente se faisait ressentir. Deux des trois artistes participants à cette expérience n'avaient pas réellement d'idée de ce qu'ils allaient créer durant cette semaine de travail, et se sont donc heurtés à de nombreuses difficultés techniques qu'ils n'avaient pas anticipées. En effet, de nombreux essais sur les matériaux ont parfois ralenti la création de l'œuvre finale. Aussi, les artistes ont ressenti de plein fouet la pression engendrée par la demande et la date limite. Ils ont tous dû faire face au défi que sont les *35 heures*. Les contraintes horaires, mais surtout l'obligation d'exposer une œuvre finie au bout d'une semaine de travail, ont forcé les artistes à sortir de leurs sentiers battus et de leurs habitudes de création. Jour après jour, les idées ont germé, les projets ont évolué pour devenir des créations abouties. Le curateur, sélectionné par les artistes, vit lui aussi une expérience des plus enrichissantes. Il se doit de soutenir et de documenter les œuvres qu'il voit se créer sous ses yeux. Des travaux qu'il n'a pas à choisir et qu'il devra exposer quoiqu'il arrive. D'après

¹ Plans de l'atelier réalisés par Manon Klein.

les artistes présents lors de la deuxième édition des 35 heures, la présence d'un curateur sur les lieux de la création pour rapporter leurs faits et gestes ajoute une légère pression. Le contexte de création n'étant jamais retransmis lors des expositions, le fait que celui-ci soit public démystifie la création artistique. Enfin, un potentiel jugement immédiat via les réseaux sociaux génère également chez l'artiste des sentiments nouveaux. Pour conclure, la participation au projet 35 heures est une expérience véritablement stimulante au cours de laquelle le partage des idées permet la naissance d'un sentiment d'unité. Les artistes, qui bouleversent leurs habitudes de création, s'influencent les uns les autres dans une dynamique productive indéniablement positive.

Rapport d'activité par jour

Jour 1 :

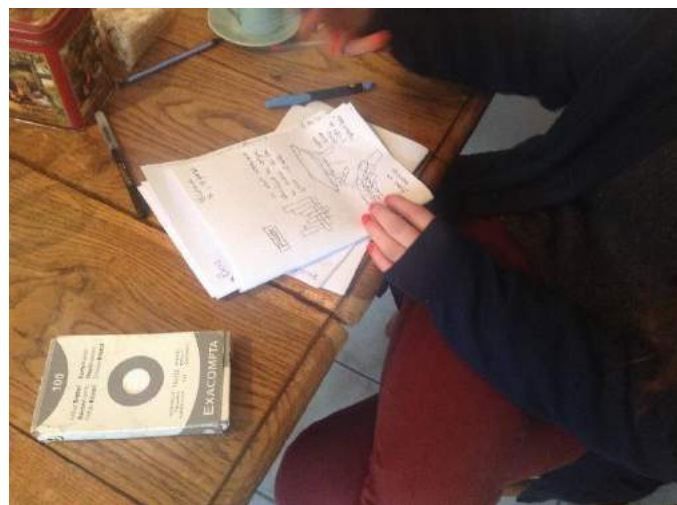
9 heures. Les artistes arrivent un par un à l'atelier qui verra leurs créations évoluer pendant une semaine de travail soutenu. La répartition de l'espace disponible, en fonction de l'idée qu'ils se font de leur œuvre et de leurs besoins, se fait rapidement. Une fois le partage effectué, chacun étant venu avec son matériel, la journée de travail commence. Sans perdre de temps, Manon feuillète des magazines et confie être en train de sélectionner une palette de couleurs plutôt chaudes, tout en ne sachant pas précisément quoi en faire. « *Je mets toujours du temps à démarrer de toute façon, ça ne me stresse plus* ». Elle compte effectuer des essais avec du papier mâché. Elle s'interroge sur la texture et le volume de son œuvre. Elle semble vouloir créer quelque chose de différent de son œuvre précédente.

Jimmy quant à lui s'attèle au découpage de plus d'une dizaine de vieux pulls avec l'idée de les coudre les uns aux autres. Il a l'intention de construire une cabane, ou plutôt une « *peau* », ou un toit, qui pourrait servir à plusieurs cabanes, changeant de forme en fonction de la structure sur laquelle on le pose. Il s'inquiète cependant de la ressemblance de son œuvre avec un patchwork ou à certaines œuvres de Christian Boltanski.

Anaïs arrive à l'atelier avec des palettes de bois qu'elle compte démonter, puis remonter, pour en faire « *des objets à porter des choses vivantes* ». Elle pense à une assise. Avant de toucher à ses palettes cependant, elle réalise quelques croquis et sélectionne des outils.

17 heures, réunion des artistes et de la curatrice pour un débriefing de la journée.





最初の日に、創意に含んでいるアーティストは皆
様々なテストをして、スケッチも描く。

On the first day, artists take time to make
experimentations and sketches.



Jour 2 :

9 heures, les artistes se mettent en place pour leur journée de travail. Les travaux avancent et, pour Anaïs et Manon qui n'avaient pas d'idée précise de leur œuvre dans leur finalité, la nuit a porté conseil. Anaïs qui comptait faire une seule grande structure, se tourne désormais vers la création d'une installation comprenant plusieurs éléments.

Manon effectue toujours des essais, et ceux-ci ne se déroulent pas véritablement comme elle l'avait espéré. En effet, elle fait face à de nombreux problèmes techniques. Elle aussi est tentée par la création d'une œuvre de plus petite envergure. Cependant, elle ne sait toujours pas où ses essais vont la mener par la suite.

L'œuvre de Jimmy progresse rapidement. Il aura bientôt fini la couture de ses pulls. Il imagine comment accessoriser son œuvre et imagine déjà son installation à l'extérieur de l'atelier dans les jours à venir.

17 heures, réunion des artistes et de la curatrice pour un débriefing de la journée.





2 番目の日に、マノンは暖色を選択する。

Day 2: Jimmy is still sewing pullovers.





Jour 3 :

9 heures, les artistes se mettent en place. Jimmy finit de coudre le toit de sa cabane dans la matinée. L'après-midi sera consacrée à l'installer à l'extérieur de l'atelier, dans la nature, à plusieurs endroits différents, afin de prendre quelques photographies.

Dans l'esprit de Manon germe enfin l'idée aboutit de l'œuvre qu'elle mènera à son terme.

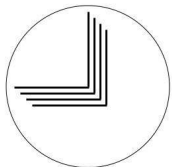
Anaïs construit, cloue, scie. Elle est confrontée au matériau brut et forge ses idées à son contact. Son œuvre commence à avoir une certaine unité, tout en étant très composite.

17 heures, réunion des artistes et de la curatrice pour un débriefing de la journée.



外で小屋を作るのは思ったより難しい。

The result is not quite what Jimmy expected.



35 heures





Jour 4 :

9 heures, les artistes se mettent en place. Manon se heurte à des difficultés concernant le séchage de son œuvre et le temps presse. L'entraide est alors primordiale. Le collage est placé sur une planche afin de réaliser une scénographie autour de ce dernier. Manon se fait à l'idée que son œuvre est une œuvre non transportable et par conséquent « in situ ». Elle ne cherchera pas à sauvegarder son œuvre, mais simplement à l'exposer en fin de semaine.

Jimmy se décide à créer une édition de croquis et de photographies concernant son œuvre. Frustré de l'aspect mou de son œuvre, il cherche un moyen de lui donner une architecture plus géométrique pour contrebalancer le manque de structure. Anaïs, en parallèle, finalise sa construction.

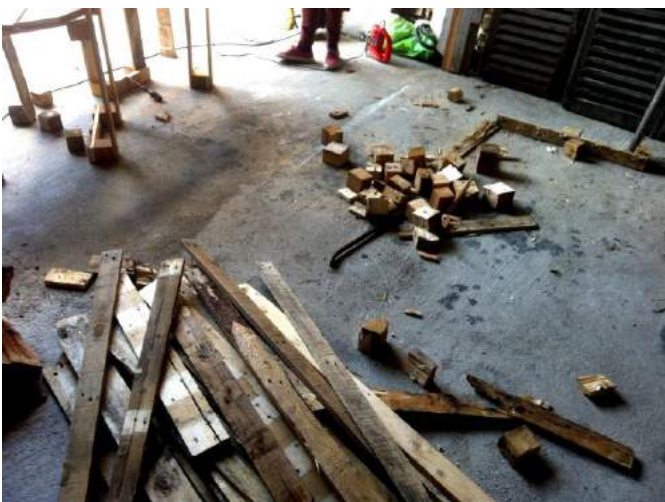
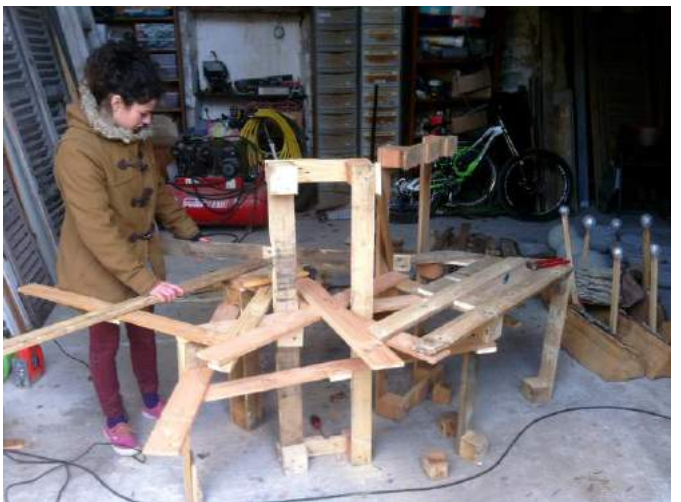
17 heures, les artistes et la curatrice se réunissent pour le débriefing habituel.



マノンの作品は乾かないので、アーティストは皆アイディアを交換したり、お互いに手伝ったりするしかない。



Manon's work do not dry as fast as she wanted it to. But she finally comes up with new ideas to fix the problem.





35 heures

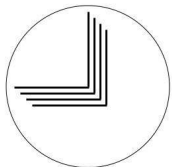
Jour 5 :

9 heures, les artistes se mettent en place pour cette dernière journée de création avant l'exposition des œuvres. Il faudra non seulement que les artistes terminent leur œuvre, mais également que chacun ait une idée précise de comment l'exposer.

A ce jour, c'est l'œuvre d'Anaïs qui demande le plus de travail. Le transport de son assise dans le lieu d'exposition lui permet de la finaliser et d'y ajouter notamment des éléments modulables. Elle lui permet aussi de voir comment utiliser la fonction d'assise sous entendue par l'œuvre. Jimmy n'a pas beaucoup à faire si ce n'est trouver le meilleur moyen d'exposer son travail. Manon quant à elle, peaufine les derniers détails.

17 heures, c'est la dernière réunion de cette édition des 35 heures. Demain aura lieu l'exposition.





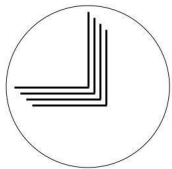
35 heures



Jimmy Beauquesne

Cabane nomade / 遊牧の小屋





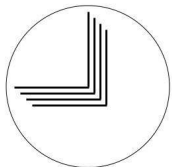
35 heures



Anaïs Bosc Bierne

x





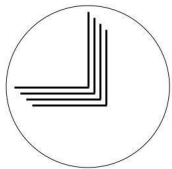
35 heures



Manon Dard

Le phénix qui ne fut pas ou rien / 生まれなかったフェニックスまたは無





35 heures

